

Вячеслав Дорот  
Федор Новиков

# ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ

СОВРЕМЕННОЙ  
КОМПЬЮТЕРНОЙ  
ЛЕКСИКИ

Свыше 2500 терминов и словосочетаний



3-е издание



**Вячеслав Дорот  
Федор Новиков**

# **ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ**

## **СОВРЕМЕННОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКИ**

**3-е издание,  
переработанное и дополненное**

Санкт-Петербург

«БХВ-Петербург»

2004

УДК 681.3.06  
ББК 32.973я26  
Д69

**Дорот В. Л., Новиков Ф. А.**

Д69 Толковый словарь современной компьютерной лексики. — 3-е изд., перераб. и доп. — СПб.: БХВ-Петербург, 2004. — 608 с.: ил.

ISBN 5-94157-491-6

Словарь является пособием, сочетающим толковательные, справочные и обучающие функции. Содержит определения, объяснения, примеры использования и английские эквиваленты свыше 2500 основных терминов и словосочетаний. Рассмотрены следующие темы: общие сведения об информации, о данных и их обработке; типы, модели, архитектура и основные параметры компьютеров; внешние устройства; операционные системы; методология, языки и системы программирования; базы данных и знаний; мультимедиа; работа с вычислительной системой и пользовательский интерфейс; сети ЭВМ и средства компьютерного общения. Многие статьи содержат примеры и иллюстрации. При отборе материалов авторы ориентировались в основном на пользователей персональных компьютеров, работающих с наиболее популярными приложениями Windows. Изложение вопросов, связанных с общей методикой программирования, сопровождается примерами на наиболее распространенных языках: Паскаль, Фортран, Си.

*Для широкого круга пользователей*

УДК 681.3.06  
ББК 32.973я26

### **Группа подготовки издания:**

Главный редактор	<i>Екатерина Кондукова</i>
Зам. главного редактора	<i>Евгений Рыбаков</i>
Зав. редакцией	<i>Григорий Добин</i>
Редактор	<i>Юлия Гомулина</i>
Компьютерная верстка	<i>Натали Смирновой</i>
Корректор	<i>Наталия Першакова</i>
Дизайн обложки	<i>Игоря Цырульникова</i>
Зав. производством	<i>Николай Тверских</i>

Лицензия ИД № 02429 от 24.07.00. Подписано в печать 30.09.04.  
Формат 70×100<sup>1/16</sup>. Печать офсетная. Усл. печ. л. 49,02.  
Тираж 3000 экз. Заказ №  
"БХВ-Петербург", 190005, Санкт-Петербург, Измайловский пр., 29.

Гигиеническое заключение на продукцию, товар № 77.99.02.953.Д.001537.03.02  
от 13.03.2002 г. выдано Департаментом ГСЭН Минздрава России.

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в ОАО "Техническая книга"  
190005, Санкт-Петербург, Измайловский пр., 29.

ISBN 5-94157-491-6

© Дорот В. Л., Новиков Ф. А., 2004  
© Оформление, издательство "БХВ-Петербург", 2004

# Содержание

<b>Предисловие .....</b>	<b>1</b>
Для кого и для чего нужен этот словарь .....	1
Как пользоваться словарем .....	3
Шрифтовые выделения, используемые в словарных статьях .....	7
<b>Тематический указатель .....</b>	<b>9</b>
1. Общие сведения о компьютерах .....	9
1.1. Автоматизация человеческой деятельности .....	9
1.2. Обработка информации .....	11
1.3. Представление данных .....	13
1.4. Международные организации и стандарты .....	15
1.5. Единицы измерения .....	17
2. Аппаратное обеспечение .....	18
2.1. Компьютер и его структура .....	18
2.2. Виды компьютеров .....	20
2.3. Процессор .....	21
2.4. Память .....	22
2.5. Устройства ввода/вывода .....	25
2.6. Носители информации .....	26
2.7. Периферийное оборудование .....	27
2.8. Устройства связи .....	28
2.9. Компьютерные сети .....	29
3. Программное обеспечение .....	30
3.1. Вычислительные процессы .....	30
3.2. Архитектура программных систем .....	32
3.3. Операционные системы .....	34
3.4. Системы управления базами данных .....	39
3.5. Текстовые процессоры .....	41
3.6. Компьютерная графика .....	42
3.7. Программное обеспечение сетей .....	44
3.8. Различные приложения .....	45
4. Программирование .....	47
4.1. Формальные языки .....	47
4.2. Типы и структуры данных .....	50
4.3. Программные конструкции .....	52
4.4. Методология программирования .....	56
4.5. Инструментальные средства программирования .....	59

5. Работа с вычислительной системой.....	62
5.1. Работа с персональным компьютером .....	62
5.2. Работа с компьютерной сетью .....	64
5.3. Управление файлами.....	66
5.4. Интерфейс пользователя .....	68
6. Компьютерные технологии .....	69
6.1. Компьютерная телефония .....	69
6.2. Компьютерная коммерция .....	70

<b>А</b> .....	<b>71</b>	<b>Ф</b> .....	<b>486</b>
<b>Б</b> .....	<b>100</b>	<b>Х</b> .....	<b>501</b>
<b>В</b> .....	<b>115</b>	<b>Ц</b> .....	<b>501</b>
<b>Г</b> .....	<b>146</b>	<b>Ч</b> .....	<b>509</b>
<b>Д</b> .....	<b>159</b>	<b>Ш</b> .....	<b>512</b>
<b>Е</b> .....	<b>186</b>	<b>Щ</b> .....	<b>516</b>
<b>Ж</b> .....	<b>186</b>	<b>Э</b> .....	<b>516</b>
<b>З</b> .....	<b>187</b>	<b>Я</b> .....	<b>526</b>
<b>И</b> .....	<b>202</b>		
<b>К</b> .....	<b>228</b>	<b>С</b> .....	<b>532</b>
<b>Л</b> .....	<b>266</b>	<b>І</b> .....	<b>533</b>
<b>М</b> .....	<b>277</b>	<b>Ј</b> .....	<b>533</b>
<b>Н</b> .....	<b>308</b>	<b>М</b> .....	<b>533</b>
<b>О</b> .....	<b>315</b>	<b>Р</b> .....	<b>534</b>
<b>П</b> .....	<b>354</b>	<b>R</b> .....	<b>534</b>
<b>Р</b> .....	<b>405</b>	<b>S</b> .....	<b>534</b>
<b>С</b> .....	<b>423</b>	<b>U</b> .....	<b>535</b>
<b>Т</b> .....	<b>459</b>	<b>V</b> .....	<b>535</b>
<b>У</b> .....	<b>475</b>	<b>W</b> .....	<b>536</b>

**Англо-русский указатель терминов.....537**

**Список литературы .....601**

Словари и справочные пособия .....601

Учебные пособия, популярная и специальная литература.....602

# Предисловие

Уважаемый читатель! Вашему вниманию предлагается третье (исправленное и существенно дополненное) издание "Толкового словаря современной компьютерной лексики".

## Для кого и для чего нужен этот словарь

Процессы развития компьютерной науки и техники столь стремительны, что русский язык постоянно пополняется новыми компьютерными терминами, постепенно освобождаясь от устаревших и часто изменяя значения уже сложившихся. Поэтому многие словари перестают удовлетворять пользователей вскоре после их издания. Среди наименее подверженных старению толковых словарей большинство ориентированы в основном на специалистов, занимающихся обработкой данных и программированием, и содержат, как правило, краткие определения, позволяющие начинающему пользователю компьютера уловить лишь общий смысл специальных терминов. Некоторые словари прежде всего отражают англо-американскую лексику, а не русскую, и также рассчитаны на специалистов — переводчиков и программистов. Кроме того, многие пояснения в этих словарях не дают полного толкования понятия, а только выделяют его важнейшие особенности.

Предлагаемый словарь рассчитан не только на специалистов, но и на школьников, студентов, аспирантов, преподавателей и начинающих пользователей вычислительной техники.

В настоящее время органами управления народным образованием рекомендовано к использованию в школах и других средних учебных заведениях несколько разных учебников по курсу "Основы информатики и вычислительной техники". Как показало сравнение этих пособий, школе не удалось создать единую программу, которая была бы реализована в каждом учебнике. Предлагаемый словарь охватывает материал всех школьных учебников по информатике и может служить пособием, по-своему дополняющим каждый из них.

В отличие от школьников студенты вузов изучают программирование и применение вычислительной техники на конкретных языках программирования высокого уровня и в основном на персональных компьютерах. Для них в словаре имеются сведения по представлению данных в компьютере, определения и описания основных синтаксических конструкций языков Паскаль, Фортран и Си. Статьи по методологии программирования, например, статьи "СТРУКТУРНОЕ ПРОГРАММИРОВАНИЕ", "МОДУЛЬНОЕ

ПРОГРАММИРОВАНИЕ", "ОТЛАДКА ПРОГРАММЫ" содержат советы, как писать хорошие программы по системе: алгоритм — язык программирования — стиль программирования, как их отлаживать и тестировать. На практических занятиях студентам пригодятся сведения об *операционных системах, системах программирования и стандартных программных средствах*. Кроме того, словарь поможет студентам в изучении всех предметов, так или иначе связанных с компьютером.

Студенты компьютерных специальностей найдут в словаре определения и объяснения многих профессиональных терминов и понятий, таких как *виртуальная память, обратное проектирование, макросредства, файловая система* и т. п., с которыми приходится сталкиваться при чтении учебников, пособий и документаций по различным разделам компьютерной науки, техники и технологии. Такие издания принадлежат как отечественным, так и зарубежным авторам, и, естественно, в них имеются разночтения, разобраться в которых также поможет словарь.

Быстро растет число людей, имеющих дома персональный компьютер или желающих его приобрести. К сожалению, в популярных книгах они не могут найти ответы на многие практические вопросы и вынуждены читать специальную литературу. При этом у начинающих пользователей персональных компьютеров и тех, кто заинтересовался увлекательным компьютерным делом, появляется немало терминологических вопросов. Кроме того, начинающий пользователь, чтобы найти нужную информацию, вынужден просматривать много пособий и справочников. Предлагаемый словарь, несомненно, будет полезен этому кругу читателей, т. к. сочетает в себе толковательные, справочные и обучающие функции и содержит в концентрированном виде сведения, относящиеся к современному аппаратному и программному обеспечению (архитектуре и конфигурации компьютеров, пользовательскому интерфейсу, текстовым редакторам, базам данных, компьютерным сетям, компьютерной телефонии, компьютерной коммерции и т. п.). Словарь окажет помощь аспирантам, преподавателям, специалистам и переводчикам, поскольку отражает состояние терминологии, сложившееся к 2004 г., и содержит определения, объяснения, примеры использования и английские эквиваленты свыше 2500 компьютерных терминов и словосочетаний. Кроме того, в конце книги дополнительно расположен алфавитный перечень английских эквивалентов представленных в словаре терминов и словосочетаний, позволяющий использовать книгу и как англо-русский словарь.

Словарь, помимо чисто познавательных, информативных функций, может способствовать самостоятельному обучению, для чего в нем широко используются перекрестные ссылки и указания, помогающие понять отношения между взаимосвязанными понятиями или различными аспектами одного понятия. С этой целью в словарь включен систематический указатель, в котором термины сгруппированы по темам.

Отбор материала производился из определенного круга изданных не ранее 1991 г. источников, которые указаны в списке использованной литературы. Среди них:

- наиболее распространенные учебники и учебные пособия по информатике, программированию, вычислительной технике и компьютерным сетям, а также книги для начинающих пользователей компьютера, которыми пользуются школьники и студенты;
- фундаментальная научно-техническая литература;
- документация к широко распространенным программным продуктам;
- электронные версии предметных указателей и глоссариев ко всем книгам по компьютерной тематике, изданным за последние несколько лет в издательстве "БХВ-Петербург"<sup>1</sup>.

Отбирая материал, авторы старались отдавать предпочтение русским терминам, по возможности избегая англицизмов, не всегда корректных переводов англоязычных терминов и аббревиатур, которыми так насыщен проникающий в научную литературу программистский жаргон. В словарь попали лишь некоторые широко употребляемые в книгах и устной речи специалистов элементы такого жаргона, например, "горячие клавиши". Многие определения уже сложившихся терминов взяты из указанных в списке использованной литературы толковых словарей. При этом некоторые определения были сознательно упрощены или расширены ради простоты восприятия новичками. Наряду с устоявшимися, в книгу включены понятия, которые только начинают входить в широкий компьютерный обиход. Это термины, связанные с искусственным интеллектом, визуальным моделированием, сетью Интернет, компьютерной телефонией и мультимедиа.

## Как пользоваться словарем

В словаре имеются *предисловие*, которое вы сейчас читаете, *тематический указатель компьютерных терминов*, *основная часть*, которая представляет собой перечень всех терминов с объяснением их значений, *указатель английских компьютерных терминов с их русскоязычными эквивалентами* и *список литературы*. Отобранные для словаря термины являются в настоящее время базовыми, наиболее важными в понятийной системе компьютерной терминологии, употребляемой в современной литературе.

---

<sup>1</sup> Авторы выражают глубокую благодарность издательству "БХВ-Петербург" за предоставление этих материалов.

Термины в словаре представлены в строго *алфавитном* порядке с учетом всех входящих символов, например:

**АБОНЕНТ СЕТИ**

**АБСОЛЮТНЫЙ АДРЕС**

**АБСТРАКТНЫЙ КЛАСС**

**АБСТРАКТНЫЙ ТИП ДАННЫХ**

Термины, начинающиеся с английских букв, например **WEB-САЙТ**, располагаются после всех "чисто русских" терминов в порядке сначала английского, а затем русского алфавитов, например:

...

**WEB-САЙТ**

**WEB-СТРАНИЦА**

Если термин состоит из нескольких слов, искать его следует, как видим, по первому слову.

При наличии у термина двух или более значений каждое из них выделяется цифрой, за которой следует определение:

**АБОНЕНТ СЕТИ.** 1. Пользователь, имеющий доступ к ресурсам компьютерной сети или к сети компьютерной связи. 2. Терминал, компьютер или рабочая станция, подключенные к вычислительной сети или сети компьютерной связи.

Если заголовочный термин встречается в статье повторно, он обозначается начальными буквами тех слов, из которых состоит:

**АБСТРАКТНЫЙ ТИП ДАННЫХ.** Понятие, введенное в конце 70-х годов в теоретических исследованиях по языкам программирования. А. т. д. рассматривается как множество значений и множество операций над этими значениями.

Словарные статьи можно разделить в зависимости от широты и глубины содержащихся в них сведений на общие, частные и отсылочные. К *общим* будем относить статьи, содержащие информацию по какому-либо широкому понятию, требующему для своего раскрытия привлечения многих данных и, как следствие этого, значительного числа других компьютерных терминов, например: **АВТОМАТИЗИРОВАННАЯ ОБУЧАЮЩАЯ СИСТЕМА, ВИРТУАЛЬНАЯ ПАМЯТЬ, ЗАГРУЗКА ОПЕРАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ.**

К *частным* относятся словарные статьи, в которых объясняются компьютерные термины без привлечения или с малым привлечением других терминов:

**АДРЕСНАЯ ШИНА.** Шина или часть шины, предназначенная для передачи адреса.

Наконец, к *отсылочным* относятся словарные статьи, в которых не раскрывается или недостаточно раскрывается заголовочный термин, однако содержится отсылка на другой термин, где данное понятие толкуется с достаточной полнотой:

**АРИФМЕТИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО.** То же, что *арифметико-логическое устройство*.

**АРГУМЕНТ.** Выражение, задающее объект или значение при обращении к процедуре, функции или макрокоманде, от которого зависит результат ее выполнения. См. *фактический параметр*.

В словаре показываются также системные отношения между компьютерными терминами. Сюда входят:

1. *Видородовые* связи, существующие прежде всего между заголовочным (видовым) термином и более широким (родовым) понятием (определителем), которое указывается в определении:

**ГЛАВНАЯ ПРОГРАММА.** *Программа*, выполняемая первой и управляющая вызовом подпрограмм.

**ДИСТРИБУТИВ.** *Программный продукт* в виде, поставляемом производителем (чаще всего на компакт-дисках).

2. *Синонимические* связи имеют место между терминами, называющими одно и то же понятие. Если синонимы стоят непосредственно при заголовочном термине, они выделяются полужирными строчными буквами и разделяются запятой:

**БЛОК ПРОГРАММЫ, программный блок, блок.**

Если при заголовочном слове дается только отсылка на синоним, объясняемый на своем алфавитном месте, используется помета *то же, что*.

**БЛОК [block].** 1. То же, что *аппаратный блок*. 2. То же, что *блок данных*. 3. То же, что *блок программы*.

3. *Словообразовательные* связи предполагают отношения между производными терминами и теми, от которых они образованы; обозначаются посредством выделения последних в определении курсивом:

**АРИФМЕТИКО-ЛОГИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО.** Часть процессора, выполняющая над данными *арифметические, логические* и другие *машинные операции*.

**ПОДМЕНЮ.** *Меню*, вызываемое выбором пункта меню вышележащего уровня.

4. *Антонимические* связи устанавливаются между терминами, противопоставляемыми по значению; обозначаются пометой *противоп.* (при противопоставлении по всем параметрам) или конструкцией *чему противопоставляется что* (при логическом противопоставлении лишь по некоторым параметрам):

**ВЕРТИКАЛЬНОЕ МЕНЮ.** Меню с вертикальным расположением пунктов меню (один под другим). На экране дисплея такое меню перекрывает выведенную ранее информацию. Противоп. *горизонтальное меню.*

**ЕСТЕСТВЕННЫЙ ЯЗЫК.** Язык общения между людьми, правила которого основываются на текущем употреблении, а не на точном предварительном описании. Е. я. противопоставляется *формализованный язык.*

Антонимы выделяются курсивом.

5. *Понятийные* связи предполагают отношения между сопредельными понятиями, когда одно из них нуждается в пояснении другим или когда одно из них входит в другое; обозначаются отсылкой *смотрите (см.)*, после которой указывается соответствующий термин, выделяемый курсивом:

**АНАЛОГОВОЕ УСТРОЙСТВО.** Устройство, в котором информация представляется в виде непрерывно изменяющихся в некотором диапазоне физических величин, таких как электрическое напряжение или электрический ток. См. *аналоговый сигнал, аналоговая вычислительная машина.*

Для различения близких по звучанию или сходных по значению терминов используется отсылка *сравните (ср.)*, за которой следует указание на сравниваемый термин, выделяемый курсивом:

**АВАРИЙНЫЙ ОСТАНОВ.** Автоматическое прекращение работы компьютера из-за отказа аппаратных средств или программного обеспечения. Ср. *аварийное завершение.*

В результате структура словарной статьи получает следующий вид. В начале статьи находится заголовочный термин, который может быть одно- или многокомпонентным. Затем указываются синонимы, за синонимами в круглых скобках — краткая форма термина, за ней в квадратных скобках — английские эквиваленты. Основное место в словарной статье занимает объяснение термина; при этом отмечаются по возможности его системные отношения с другими терминами. В этих целях употребляются следующие пометы: *противоп.* при отсылке к словарным статьям, содержащим термины, противопоставляемые по значению, *см.* — при отсылке к словарным статьям, в которых находится дополнительная информация к тому, что содержится в определении данного термина, *ср.* — при сопоставлении или раз-

граничении близких по значению или созвучных терминов, *то же, что* — при тождестве значений у синонимов.

## Шрифтовые выделения, используемые в словарных статьях

- **ПРОПИСНЫЕ ПОЛУЖИРНЫЕ БУКВЫ**, которыми выделяются заголовочные термины и их краткие формы.
- Строчные **полужирные буквы**, которыми выделяются синонимы, стоящие после заголовочного термина и английские эквиваленты.
- *Курсив*, которым выделяются: а) двусловные и многословные термины, толкуемые в словаре на своем алфавитном месте (однословные термины выделяются курсивом только в том случае, если они представляют родовое понятие по отношению к заголовочному слову, называемому видовое понятие); б) термины, в том числе однословные, находящиеся в словообразовательных и смысловых связях с заголовочным словом; в) термины, в том числе синонимы, стоящие за отсылками "то же, что", "см." и "ср."; г) антонимы, стоящие за ссылкой "противоп."

# Тематический указатель

## 1. Общие сведения о компьютерах

### 1.1. Автоматизация человеческой деятельности

АБСТРАКЦИЯ [abstraction]	ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ [output data]
АВТОМАТИЗИРОВАННАЯ СИСТЕМА [automated system]	ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА [computer system]
АВТОМАТИЗИРОВАННОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ [computer-aided design (CAD)]	ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ ТЕХНИКА [computer science, computing machinery]
АВТОМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА [automatic system]	ВЫЧИСЛИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКС, многомашиный вычислительный комплекс (ВК) [computer complex, multiple computer complex]
АВТОМАТИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО, автомат [automation]	ВЫЧИСЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС [calculation process]
АДАПТИВНАЯ СИСТЕМА [adaptive system]	ВЫЧИСЛИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР (ВЦ) [computer center]
АДАПТИВНОСТЬ [adaptivity]	ДИАЛОГ [dialog]
АДРЕСАТ [target]	ДИАЛОГОВАЯ СИСТЕМА [dialog system, conversational system]
БЕСПЛАТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, свободное программное обеспечение [public domain, freeware]	ДИСТРИБУТИВ [distribution kit]
БЛОКИРОВКА ДАННЫХ [data interlock]	ДОКУМЕНТ [document]
ВВОД ДАННЫХ [data input]	ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ ЛИЦА [stockholders]
ВВОД/ВЫВОД [input-output]	ЗАЩИТА ДАННЫХ [data protection]
ВСТРОЕННАЯ СИСТЕМА [embedded system]	ЗАЩИТА ОТ КОПИРОВАНИЯ [copy protection]
ВСТРОЕННАЯ ЭВМ [build-in computer]	ЗНАЧЕНИЕ ПО УМОЛЧАНИЮ [default value]
ВХОДНЫЕ ДАННЫЕ [input data]	

- ИЗБЫТОЧНОСТЬ [redundancy]
- ИНЖЕНЕР-ПРОГРАММИСТ  
[programmer-engineer]
- ИНИЦИАЛИЗАЦИЯ [initialization]
- ИНИЦИИРОВАНИЕ [initiation]
- ИНТЕРАКТИВНАЯ  
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА  
[interactive computer system]
- ИНФОРМАЦИОННО-  
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР  
(ИВЦ) [information computer center]
- ИСТОЧНИК ДАННЫХ [data source]
- КОМПЛЕКС ПРОГРАММ [program  
complex, routine set]
- КОМПЬЮТЕР [computer]
- КОМПЬЮТЕРНАЯ ПЛАТФОРМА,  
ПЛАТФОРМА [computer platform,  
platform]
- КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ  
[end user]
- КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА [quality  
assurance (QA)]
- КОНЦЕПТУАЛЬНЫЙ ПОИСК  
[concept search]
- КРАКЕР [cracker]
- МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ ПОИСК  
[stemming]
- МУЛЬТИМЕДИА [multimedia]
- НАВИГАЦИОННЫЙ СПУТНИК  
[global positioning satellite (GPS)]
- НЕЗАКОННОЕ КОПИРОВАНИЕ  
ПРОГРАММНЫХ СРЕДСТВ,  
несанкционированное копирование,  
пиратство [software piracy, piracy]
- НЕСАНКЦИОНИРОВАННЫЙ  
ДОСТУП [unauthorized access, illegal  
access]
- ОБРАБОТКА ДАННЫХ [data  
processing]
- ОПЕРАТОР ЭВМ [operator]
- ПОДДЕРЖКА [support]
- ПОИСК В ОПРЕДЕЛЕННЫХ  
ПОЛЯХ [search by field]
- ПОИСК ДАННЫХ [data search]
- ПОИСК ПО КЛЮЧЕВЫМ  
СЛОВАМ [keyword search]
- ПОИСК С ВОЗВРАТАМИ,  
обратное прослеживание  
[backtracking]
- ПОИСКОВАЯ СИСТЕМА [search  
engine]
- ПОЛНОТЕКСТОВАЯ  
ПОИСКОВАЯ СИСТЕМА [full-text  
search engine]
- ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ [client, user]
- ПРЕДМЕТНАЯ ОБЛАСТЬ [domain]
- ПРЕДМЕТНО-  
ОРИЕНТРОВАННЫЙ [domain  
specific]
- ПРИЕМНИК ДАННЫХ  
(СООБЩЕНИЙ) [data (message)  
sink]
- ПРОГРАММА [program]
- ПРОГРАММИСТ [programmer]
- ПРОГРАММНЫЙ ПРОДУКТ,  
программное изделие [program  
product, software]
- ПСЕВДОНИМ [alias]
- РАСПОЗНАВАНИЕ РЕЧИ [speech  
analysis, speech recognition]

РЕЗЕРВИРОВАНИЕ [standby]

РЕЗЕРВИРОВАНИЕ  
УСТРОЙСТВА [device allocation]

РЕЛЕВАНТНОСТЬ [relevancy]

РОБОТ ПОИСКОВОЙ СИСТЕМЫ  
[spider, grawler, bot, robot]

СИСТЕМА АВТОМАТИЗАЦИИ  
АВТОРСКОЙ РАБОТЫ, авторская  
система [authoring system]

СИСТЕМА АВТОМАТИЧЕСКОГО  
УПРАВЛЕНИЯ [automatic control  
system]

СИСТЕМА КОЛЛЕКТИВНОГО  
ПОЛЬЗОВАНИЯ, система  
коллективного доступа [multi-access  
system]

СИСТЕМНЫЙ  
АДМИНИСТРАТОР [system  
administrator]

СИСТЕМНЫЙ ИНЖЕНЕР  
[software engineer]

СИСТЕМНЫЙ ПРОГРАММИСТ  
[system programmer, software  
programmer, toolsmith]

СОПРОВОЖДЕНИЕ  
ПРОГРАММНОГО ИЗДЕЛИЯ  
[program product maintenance,  
support]

СТОП-СЛОВА [stop words]

ТВЕРДАЯ КОПИЯ [hard copy]

ТЕХНОЛОГИЯ [technology]

ТЕХНОЛОГИЯ PLUG AND PLAY  
[plug and play]

УНАСЛЕДОВАННЫЙ [legacy]

УПРАВЛЯЮЩИЙ СИГНАЛ [control  
signal]

УСЛОВНО-БЕСПЛАТНОЕ  
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ  
[Shareware]

ХАКЕР [hacker]

ЭЛЕКТРОННАЯ  
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ МАШИНА  
(ЭВМ), [computer]

ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОКУМЕНТ  
[electronic document]

## 1.2. Обработка информации

АЛГОРИТМ [algorithm]

АРИФМЕТИЧЕСКИЙ СДВИГ  
[arithmetic shift]

АРХИВ [archive]

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ [audiovisual]

АУДИОДАННЫЕ,  
аудиоинформация [audio data, audio  
information]

БИНАРНАЯ ОПЕРАЦИЯ [binary  
operation]

БУЛЕВА АЛГЕБРА [Boolean algebra]

ВЕКТОР [vector]

ВИДЕОДАННЫЕ,  
видеоинформация [video data, video  
information]

ВИРТУАЛЬНЫЙ [virtual]

ГРАФИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ  
[graphic information, graphic data]

ДАННЫЕ [data]

ДВУМЕСТНАЯ ОПЕРАЦИЯ [dyadic operation]

ЕСТЕСТВЕННЫЙ ЯЗЫК [natural language]

ЗАПРОС [request, query]

ЗНАК [character, symbol]

ЗНАЧЕНИЕ [value]

ИЕРАРХИЯ [hierarchy]

ИМПЛИКАЦИЯ [implication]

ИМПОРТ [import]

ИНВЕРТИРОВАТЬ [invert]

ИНТЕРФЕЙС [interface]

ИНФОРМАТИКА [informatics, computer science]

ИНФОРМАЦИОННАЯ СИСТЕМА [information system]

ИНФОРМАЦИОННАЯ СРЕДА [information environment]

ИНФОРМАЦИОННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ [information technology]

ИНФОРМАЦИОННОЕ СЛОВО [information word]

ИНФОРМАЦИЯ [information]

ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ, машинный интеллект [artificial intelligence, machine intelligence]

ИСХОДНЫЕ ДАННЫЕ [source data]

КИБЕРНЕТИКА [cybernetics]

КОЛОНКА, столбец [column]

КОНКАТЕНАЦИЯ [concatenation]

ЛЕКСИКОН ПРОГРАММИРОВАНИЯ [programming lexicon]

ЛОГИЧЕСКОЕ СЛОЖЕНИЕ, логическое "или", дизъюнкция [logical addition, logical "OR", disjunction]

ЛОГИЧЕСКОЕ УМНОЖЕНИЕ, логическое "И", конъюнкция [logical multiplication, logical "AND", conjunction]

МЕТАДААННЫЕ [metadata]

МАШИНА ТЬЮРИНГА [Turing machine]

ОБМЕН ДАННЫМИ, обмен [exchange]

ОБРАБОТКА ЗАПРОСА [query processing]

ОБРАБОТКА ИНФОРМАЦИИ [information processing]

ОТНОШЕНИЕ [relation, relationship]

ПАРАЛЛЕЛИЗМ [concurrency]

ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ВЫЧИСЛЕНИЯ [parallel computing, parallel calculations]

ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ АЛГОРИТМ [parallel algorithm]

ПОТОК ДАННЫХ [data flow, dataflow, data stream]

ПОТОК КОМАНД [instruction stream]

ПОТОМОК [descendant]

ПРЕДОК [ancestor]

ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЬ, конвертор [converter]

**ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**  
[software]

**ПРОГРАММНЫЕ СРЕДСТВА**  
[software]

**ПРОТОКОЛ** [protocol]

**СООБЩЕНИЕ** [message]

**СОРТИРОВКА ДАННЫХ,**  
сортировка, упорядочение [data  
sorting, sort]

**СТИРАНИЕ** [erase]

**ТЕКСТ** [text]

**ТЕКУЩЕЕ СОСТОЯНИЕ** [current  
state]

**УДАЛЕНИЕ** [delete]

**ЦИФРОВАЯ ПОДПИСЬ** [digital  
signature]

**ШИФРАТОР** [scrambler, encipherer,  
encoder, encryptor]

**ШИФРОВАНИЕ,** кодирование  
[enciphering, encoding, encryption]

**ШИФРОВАНИЕ С ЗАКРЫТЫМ  
КЛЮЧОМ,** симметричное  
шифрование [secret key enciphering,  
secret key encryption, symmetric  
enciphering, symmetric encryption]

**ШИФРОВАНИЕ С ОТКРЫТЫМ  
КЛЮЧОМ,** несимметричное  
шифрование [open key enciphering,  
open key encryption, RSA enciphering,  
RSA encryption]

### 1.3. Представление данных

**АДАПТИВНАЯ  
ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ  
ИМПУЛЬСНО-КОДОВАЯ  
МОДУЛЯЦИЯ (АДИКМ)** [adaptive  
differential pulse code modulation  
(ADPCM)]

**БИТ ЧЕТНОСТИ** [parity bit]

**БЛОК ДАННЫХ,** блок [data block,  
block]

**ВЕРНЫЕ ЗНАЧАЩИЕ ЦИФРЫ**  
[right significant digits]

**ВИДЕОКОДЕК** [videocodec]

**ВОКОДЕР** [vocoder]

**ВОСЬМЕРИЧНАЯ СИСТЕМА  
СЧИСЛЕНИЯ** [octal number system]

**ВОСЬМЕРИЧНОЕ ЧИСЛО** [octal  
number]

**ДВОИЧНАЯ СИСТЕМА  
СЧИСЛЕНИЯ** [binary number  
system]

**ДВОИЧНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ**  
[binary-coded representation]

**ДВОИЧНОЕ ЧИСЛО** [binary  
number]

**ДВОИЧНЫЙ КОД** [binary code]

**ДВОИЧНЫЙ РАЗРЯД** [binary digit,  
bit]

**ДВОЙНОЕ СЛОВО** [double word]

**ДЕСЯТИЧНАЯ СИСТЕМА  
СЧИСЛЕНИЯ** [decimal number  
system]

**ДЕСЯТИЧНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ**  
[decimal representation]

- ДИАПАЗОН ИЗМЕНЕНИЯ ЧИСЕЛ** [number range]
- ЗНАЧАЩАЯ ЦИФРА**, значащий разряд [significant digit]
- КОД** [code]
- КОДИРОВАНИЕ СИМВОЛОВ** [character encoding]
- КОДИРОВАНИЕ С ОГРАНИЧЕНИЕМ ДЛИНЫ ПОЛЯ ЗАПИСИ**, RLL-кодирование [limited run-length encoding (RLL encoding)]
- КODOBAYЯ CTPAHИЦA** [code page]
- КОМПРЕССОР-ДЕКОМПРЕССОР**, кодек [compressor-decompressor, codec]
- КОНТРОЛЬ ПО ЧЕТНОСТИ**, контроль на четность, контроль четности [parity check]
- МАНТИССА** [fractional part, fraction]
- МАСКА** [mask]
- МАШИHННЬИ НОЛЬ** [computer zero]
- МОДИФИЦИPOBAHHAYЯ АЛТЕРНАТИBHAЯ КОДИPOBKA ГОСТА** [modified alternative code]
- НОРМАЛИЗОВАHHAYЯ ФОРМА** [normalized form]
- НОРМАЛИЗОВАHHOЕ ЧИСЛО** [normalized number]
- ПЕРЕПОЛHЕHИЕ** [overflow, jvrrun]
- ПОЗИЦИОНHAYЯ СИСТЕМА СЧИСЛЕНИЯ** [positional number system]
- ПОЛЕ ДАНHЫХ**, поле [data field, field]
- ПОЛУЛОГАРИФМИЧЕСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЧИСЕЛ** [floating-point number representation]
- ПОРЯДОК ЧИСЛА** [exponent]
- ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДАНHЫХ** [data representation]
- ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЧИСЕЛ С ПЛАBAYЮЩЕЙ ТОЧКОЙ** [floating-point representation]
- РАЗРЯДНОСТЬ** [capacity]
- СЖАТИЕ ДАНHЫХ**, уплотнение данных [data compression, data compaction]
- СИМBОЛ** [character, symbol]
- СИСТЕМА СЧИСЛЕНИЯ** [number system]
- СЛОВО** [word]
- УПАКОВЫBАТЬ** [pack]
- ФОРМАТИPOBАHИЕ ДАНHЫХ** [data formatting]
- ЦИФРА** [digit]
- ЦИФPOBAYЯ ФОРМА ДАНHЫХ** [digital data form]
- ЦИФPOBОЙ КОД** [numeric code]
- ШЕСТИHАДЦАТЕРИЧHAYЯ СИСТЕМА СЧИСЛЕНИЯ** [hexadecimal number system]
- ЭЛЕМЕНТ ДАНHЫХ**, элементарное данное [data item, item]

## 1.4. Международные организации и стандарты

АМЕРИКАНСКИЙ  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ  
СТАНДАРТОВ [American National  
Standards Institute (ANSI)]

АМЕРИКАНСКИЙ  
СТАНДАРТНЫЙ КОД ОБМЕНА  
ИНФОРМАЦИЕЙ [American  
standard code for information  
interchange (ASCII)]

АРХИТЕКТУРА EISA [extended  
industry standard architecture (EISA)]

АССОЦИАЦИЯ  
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ  
[association for computing machinery  
(ACM)]

АССОЦИАЦИЯ СТАНДАРТОВ ПО  
ВИДЕОТЕХНИКЕ, индустриальный  
консорциум VESA, ассоциация VESA  
[Video Electronics Standards  
Association (VESA)]

ГРУППА MPEG, группа экспертов  
в области движущихся  
изображений, экспертная группа по  
кинемаграфии [Moving Pictures  
Expert Group (MPEG)]

ГРУППА ОБЪЕДИНЕННЫХ  
ЭКСПЕРТОВ ПО ФОТОГРАФИИ,  
группа JPEG [Joint Pictures  
Entertainment Group (JPEG)]

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЛАБОРАТОРИЯ  
ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ  
(ЦЕРН) [European Particle Physics  
Laboratory, франц: Conseil Europeen  
pour la Recherche Nucleaire (CERN)]

ИНЖЕНЕРНЫЙ КОНСОРЦИУМ  
РАЗРАБОТЧИКОВ СТАНДАРТОВ  
ИНТЕРНЕТА, Инженерная  
комиссия Интернета, Инженерные

силы Интернета, комитет IETF  
[Internet Engineering Task Force  
(IETF)]

ИНСТИТУТ ИНЖЕНЕРОВ ПО  
ЭЛЕКТРОТЕХНИКЕ И  
РАДИОЭЛЕКТРОНИКЕ (ИИЭР  
США) [Institute of Electrical and  
Electronics Engineers (IEEE)]

ИНСТИТУТ ТЕХНОЛОГИЙ  
РАЗРАБОТКИ ПРОГРАММНОГО  
ОБЕСПЕЧЕНИЯ [software  
engineering institute (SEI)]

ИНТЕГРИРОВАННАЯ  
ЦИФРОВАЯ СЕТЬ СВЯЗИ, сеть  
ISDN [integrated services digital  
network (ISDN)]

ИНТЕРФЕЙС ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ  
ДАННЫХ ПО ВОЛОКОННО-  
ОПТИЧЕСКИМ КАНАЛАМ,  
стандарт FDDI [fiber distributed data  
interface (FDDI)]

КОДАСИЛ [CODASYL]

КОНСОРЦИУМ WORLD WIDE  
WEB [World Wide Web Consortium  
(WWW, W3C)]

КОНСОРЦИУМ ПО ОБЪЕКТНЫМ  
ТЕХНОЛОГИЯМ, консорциум  
OMG [object management group  
(OMG)]

МЕЖДУНАРОДНАЯ  
АССОЦИАЦИЯ  
ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ КАРТ  
ПАМЯТИ ДЛЯ ПЕРСОНАЛЬНЫХ  
КОМПЬЮТЕРОВ [Personal  
Computer Memory Card International  
Association (PCMCIA)]

МЕЖДУНАРОДНАЯ  
ОРГАНИЗАЦИЯ ПО  
СТАНДАРТИЗАЦИИ [International  
Standards Organization (ISO)]

МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ  
ПО ТЕЛЕГРАФИИ И  
ТЕЛЕФОНИИ [Consultative  
Committee International for Telephone  
and Telegraph (CCITT)]

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ  
ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЙ  
[International Telecommunication  
Union (ITU)]

МОДЕЛЬ OSI/ISO, модель  
взаимодействия открытых систем  
[International Organization for  
Standardization/Open System  
Interconnection model (OSI/ISO  
model)]

МОДЕЛЬ ЗРЕЛОСТИ  
ВОЗМОЖНОСТЕЙ, модель СММ  
[capability maturity model (СММ)]

РАСШИРЕННАЯ АРХИТЕКТУРА  
ПРОМЫШЛЕННОГО СТАНДАРТА,  
архитектура EISA [extended industry  
standard architecture (EISA)]

СЕАНСОВЫЙ УРОВЕНЬ [session  
layer]

СЕТЕВОЙ УРОВЕНЬ [network layer]

СПЕЦИФИКАЦИЯ IrDA [Infrared  
Data Association (IrDA)]

СПЕЦИФИКАЦИЯ  
ИНТЕРФЕЙСОВ СЕТЕВЫХ  
УСТРОЙСТВ, сетевой стандарт  
NDIS [network device interface  
specification (NDIS)]

СТАНДАРТЫ EDI [electronic data  
interchange (EDI)]

СТАНДАРТЫ H.323 [H.323]

СТАНДАРТЫ IEEE [IEEE standards]

СТАНДАРТЫ RFC [RFC standards,  
RFC documents]

СТАНДАРТ ADPCM [ADPCM]

СТАНДАРТ MIME [MIME]

СТАНДАРТ MPEG [MPEG]

СТАНДАРТ UNICODE [Unicode]

СТАНДАРТ ХМИ [XML Metadata  
Interchange]

ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫЙ  
СЕКТОР МЕЖДУНАРОДНОГО  
СОЮЗА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ  
[Internacional Telecommunication  
Union — Telecommunication  
standardization sector (ITU-T)]

ТРАНСПОРТНЫЙ УРОВЕНЬ  
[transport layer]

УНИВЕРСАЛЬНАЯ  
ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНАЯ ШИНА,  
стандарт USB [universal serial bus  
(USB)]

УПРАВЛЕНИЕ ДОСТУПОМ К  
СРЕДЕ, подуровень MAC [media  
access control (MAC)]

УПРАВЛЕНИЕ ЛОГИЧЕСКОЙ  
СВЯЗЬЮ, подуровень LLC [logical  
link control (LLC)]

УРОВЕНЬ КАНАЛА, канальный  
уровень [data link layer]

УРОВЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ,  
прикладной уровень [application  
layer]

**ФОНД СВОБОДНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ** [Free Software Foundation (FSF)]

**ФОРМАТ AVI** [Audio Video Interleave (AVI)]

**ФОРМАТ BMP** [format BMP (сокращение от англ. bitmap) (BMP)]

**ФОРМАТ GIF**, формат обмена графическими данными [graphics interchange format (GIF)]

**ФОРМАТ JPEG** [format JPEG (JPEG)]

**ФОРМАТ MPEG** [format MPEG (MPEG)]

**ФОРМАТ PCX** [format PCX (PCX)]

**ФОРМАТ RTF**, расширенный текстовый формат [rich text format (RTF)]

**ФОРМАТ TIFF**, тегированный формат файлов изображений [tagged image file format, format TIFF, TIFF]

**ФОРМАТ БУМАГИ** [paper size]

## 1.5. Единицы измерения

**БАЙТ (Б)** [byte]

**БИТ** [bit]

**БОД** [baud]

**ГЕРЦ (Гц)** [hertz (Hz)]

**ГИГАБАЙТ, Гбайт** [gigabyte]

**ГИГАФЛОПС, Гфлопс** [GigaFLOPS, GFLOPS]

**ДЮЙМ** [inch, "]

**ЕДИНИЦА ФУНКЦИОНАЛЬНОГО РАЗМЕРА** [functional point (FP)]

**КИЛОБАЙТ (Кбайт, Кб, К)** [kilobyte (Kbyte, Kb, K)]

**КИЛОБИТ В СЕКУНДУ (Кбит/с)** [Kilobit per second (Kbit/s)]

**КИЛОГЕРЦ (кГц)** [kilohertz (kHz)]

**КОЛИЧЕСТВО ПИКСЕЛОВ НА ДЮЙМ** [pixels per inch (ppi)]

**КОЛИЧЕСТВО ТОЧЕК НА ДЮЙМ** [dots per inch (DPI)]

**МЕГАБАЙТ (Мбайт, Мб, М)** [megabyte]

**МЕГАБАЙТ В СЕКУНДУ (Мбайт/с)** [megabytes per second (MBps)]

**МЕГАБИТ В СЕКУНДУ (Мбит/с)** [megabits per second (Mbps, Mbit/s)]

**МЕГАГЕРЦ (МГц)** [megahertz (MHz)]

**МЕГАФЛОПС, Мфлопс** [MegaFLOPS, MFLOPS]

**МИКРОСЕКУНДА (мксек, мкс)** [microsecond (msec)]

**МИЛЛИОН ОПЕРАЦИЙ В СЕКУНДУ** [million instructions per second (MIPS)]

**НАНОСЕКУНДА (нсек, нс)** [nanosecond (nsec)]

ПУНКТ [point]

ТВИП [twip]

ТЕРАБАЙТ, Тб, Тбайт [terabyte (TB)]

ТЕРАФЛОПС, Тфлопс [TeraFLOPS, TFLOPS]

ФЛОПС [floating-point operations per second (FLOPS)]

ЧИСЛО СТРОК КОДА [lines of code (LOC)]

## 2. Аппаратное обеспечение

### 2.1. Компьютер и его структура

АВТОНОМНОЕ УСТРОЙСТВО  
[autonomy device, autonomy unit]

АДАПТЕР [adapter]

АДАПТЕР РСМСІА [PCMCIA-  
adapter]

АНАЛОГОВАЯ ФОРМА ДАННЫХ  
[analog data form]

АНАЛОГОВОЕ УСТРОЙСТВО  
[analog device]

АНАЛОГОВЫЙ СИГНАЛ,  
непрерывный сигнал [analog signal,  
continuous signal]

АНАЛОГО-ЦИФРОВОЙ  
ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЬ (АЦП)  
[analog-to-digital converter]

АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ,  
техническое обеспечение [hardware]

АППАРАТНОЕ ПРЕРЫВАНИЕ  
[hardware interrupt]

АППАРАТНЫЕ СРЕДСТВА,  
технические средства [hardware]

АППАРАТНЫЙ [hardwired]

АППАРАТНЫЙ БЛОК, блок  
[hardware block, block]

АППАРАТНЫЙ КЛЮЧ [hardware  
key]

АППАРАТУРА [hardware, equipment]

АРХИТЕКТУРА КОМПЬЮТЕРА  
[computer architecture]

АРХИТЕКТУРА ФОН НЕЙМАНА,  
фон Неймановская архитектура [von  
Neumann architecture]

БЛОК УПРАВЛЕНИЯ [control  
block]

БУФЕРНЫЙ ПРОЦЕССОР,  
препроцессор [front-end processor]

БЫСТРОДЕЙСТВИЕ [performance,  
speed]

БЫСТРОДЕЙСТВИЕ ЭВМ,  
производительность ЭВМ [computer  
speed, computer performance]

ВИДЕОСИСТЕМА КОМПЬЮТЕРА  
[video system]

ВРЕМЯ ТАКТА [loop time]

ДЕШИФРАТОР, декодер [decoder]

ДИСК [disk]

ЖЕСТКИЙ МАГНИТНЫЙ ДИСК,  
жесткий диск [hard disk]

ИЕРАРХИЯ ПАМЯТИ [memory hierarchy, storage hierarchy]

ИНТЕГРАЛЬНАЯ СХЕМА (ИС) [integrated circuit]

КЛАССИФИКАЦИЯ ФЛИННА, таксономия Флинна [Flynn classification]

КОДЕК МРЕГ [MPEG-codec]

КОДЕР-ДЕКОДЕР, кодек [coder-decoder, codec]

КОМПЬЮТЕР С ОДНОРОДНЫМ ДОСТУПОМ К ПАМЯТИ, УМА-компьютер [uniform memory access computer, UMA-computer]

КОНТРОЛЛЕР [controller]

КОНТРОЛЛЕР ЖЕСТКОГО ДИСКА [hard disk controller]

КОНФИГУРАЦИЯ [configuration]

КОНФИГУРАЦИЯ КОМПЬЮТЕРА [configuration]

ЛОКАЛЬНАЯ ШИНА [local bus]

МАТЕРИНСКАЯ ПЛАТА [mother board]

МИКРОСХЕМА [chip, microcircuit]

НАРАБОТКА НА ОТКАЗ, среднее время между отказами [mean time between failures (MTBF)]

ОБОРУДОВАНИЕ [equipment]

ПИКОВАЯ

ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ КОМПЬЮТЕРА, теоретическая производительность компьютера [computer peak performance]

ПЛАТА [circuit board, circuit card]

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ [original equipment manufacturer (ОЕМ)]

ПРОФИЛЬ УСТРОЙСТВА [device profile]

СИГНАЛ [signal]

СИСТЕМНАЯ ШИНА [bus]

СИСТЕМНЫЙ БЛОК [system block]

СЛОТ [slot]

СОКЕТ [socket]

ТАЙМЕР [timer, timer clock]

ТАКТ, время такта [loop, loop time]

ТАКТОВАЯ ЧАСТОТА [clock rate]

УСТРОЙСТВО, техническое устройство [device, unit]

УСТРОЙСТВО СОПРЯЖЕНИЯ [interface device]

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СХЕМА ЭВМ [computer functional diagram]

ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО [functional device, functional unit]

ЦИФРОАНАЛОГОВЫЙ ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЬ (ЦАП) [digital-to-analog converter (DAC)]

ШИНА [bus]

ШИНА ДАННЫХ [data bus]

ШИНА VLB, локальная шина VESA [VESA local bus (VLB)]

ЭЛЕМЕНТНАЯ БАЗА [integrated circuit]

ЭЛЕМЕНТ РАСШИРЕНИЯ [add-on]

ЭЛЕКТРОННАЯ СХЕМА [electronic circuit]

ЦИФРОВОЙ СИГНАЛ, дискретный сигнал [digital signal, discrete signal]

## 2.2. Виды компьютеров

АНАЛОГОВАЯ  
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ МАШИНА  
(АВМ) [analog computer]

АНАЛОГО-ЦИФРОВАЯ  
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА,  
гибридная вычислительная система  
[hybrid computer]

БЕОВУЛЬФ-КЛАСТЕР [Beowulf cluster]

БЛОКНОТНЫЙ КОМПЬЮТЕР  
[hand-held PC (HPC)]

ВСТРОЕННАЯ ЭВМ [build-in computer]

ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ МАШИНА,  
компьютер [computer]

ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА  
MPP, система MPP [massively  
parallel processors system, MPP  
system]

ВЫЧИСЛИТЕЛЬНЫЙ КЛАСТЕР,  
кластер [computer cluster, cluster]

ГЕТЕРОГЕННАЯ  
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА,  
разнородная вычислительная  
система [heterogeneous computer  
system]

ГЛАВНАЯ ЭВМ, хост [host  
computer, host]

КАЛЬКУЛЯТОР [calculator]

КЛАСТЕРНАЯ  
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА  
[cluster computer system]

КОМПЬЮТЕР СО СЛОЖНОЙ  
СИСТЕМОЙ КОМАНД, CISC-  
компьютер [complex instruction set  
computer (CISC)]

КОМПЬЮТЕР С УПРОЩЕННОЙ  
СИСТЕМОЙ КОМАНД, RISC-  
компьютер [reduced instruction set  
computer (RISC)]

ЛЭПТОП [laptop]

МЕТАКОМПЬЮТЕР  
[metacomputer]

МИКРОКАЛЬКУЛЯТОР  
[microcalculator]

МИКРОЭВМ [microcomputer]

МНОГОПРОЦЕССОРНАЯ ЭВМ,  
мультипроцессорная ЭВМ  
[multiprocessor computer]

МОБИЛЬНЫЙ КОМПЬЮТЕР  
[mobile computer, mobile PC]

МЭЙНФРЕЙМ [mainframe]

НАСТОЛЬНЫЙ КОМПЬЮТЕР  
[desktop computer]

НОУТБУК [notebook]

ОРГАНИЗАТОР ЛИЧНОЙ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ [personal digital  
assistant (PDA)]

ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ КОМПЬЮТЕР  
[parallel computer]

ПЕН-КОМПЬЮТЕР [pen computer]

ПЕРСОНАЛЬНЫЙ КОМПЬЮТЕР,  
персональная ЭВМ (ПК, ПЭВМ)  
[personal computer (PC)]

**ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ИВМ-СОВМЕСТИМЫЙ КОМПЬЮТЕР (ИВМ-ПК)** [personal IBM-compatible computer (IBM PC)]

**ПОКОЛЕНИЯ ЭВМ** [computer generations]

**ПОРТАТИВНЫЙ КОМПЬЮТЕР** [portable computer]

**СИММЕТРИЧНЫЙ МНОГОПРОЦЕССОРНЫЙ КОМПЬЮТЕР, SMP-компьютер** [symmetric multi processor computer, SMP-computer]

**СУПЕРЭВМ, суперкомпьютер** [supercomputer]

**ТРАНСПЬЮТЕР** [transputer]

**ЦИФРОВАЯ ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ МАШИНА (ЦВМ)** [digital computer]

**ЦИФРОВОЕ УСТРОЙСТВО** [digital device]

**ХОСТ** [host computer, host]

**MIMD-КОМПЬЮТЕР** [MIMD-computer]

**MISD-КОМПЬЮТЕР** [MISD-computer]

**SIMD-КОМПЬЮТЕР** [SIMD-computer]

**SISD-КОМПЬЮТЕР** [SISD-computer]

**SMP-КОМПЬЮТЕР** [SMP-computer]

## 2.3. Процессор

**АРИФМЕТИКО-ЛОГИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО (АЛУ), арифметическое устройство (АУ)** [arithmetic and logical unit (ALU)]

**АРХИТЕКТУРА CISC** [complex instruction set computing (CISC)]

**АРХИТЕКТУРА RISC** [reduced instruction set computing (RISC)]

**ВЕКТОРНАЯ КОМАНДА** [vector instruction, array instruction]

**ВЕКТОРНЫЙ ПРОЦЕССОР** [vector processor]

**КОЛИЧЕСТВО ТАКТОВ НА КОМАНДУ** [cycles per instruction (CPI)]

**ЗАЩИЩЕННЫЙ РЕЖИМ** [protected mode]

**МАТЕМАТИЧЕСКИЙ СОПРОЦЕССОР** [floating-point processor, mathematical coprocessor, math coprocessor]

**МАТРИЧНЫЙ ПРОЦЕССОР** [array processor]

**МИКРОКОМАНДА** [microinstruction]

**МИКРОПРОГРАММА** [micro program]

**МИКРОПРОГРАММИРОВАНИЕ** [microprogramming]

**МИКРОПРОГРАММНАЯ ПАМЯТЬ** [micro program store, control memory]

**МИКРОПРОЦЕССОР** [microprocessor]

НЕПРИВИЛЕГИРОВАННЫЙ  
РЕЖИМ [slave mode]

ПОСТПРОЦЕССОР [back-end  
processor, postprocessor]

ПРОЦЕССОР [processor]

ПРОЦЕССОРНЫЙ ЭЛЕМЕНТ  
[processor unit]

ПРОЦЕССОР СО  
СВЕРХДЛИННЫМ  
КОМАНДНЫМ СЛОВОМ, VLIW-  
процессор [very large instruction word  
processor, VLIW-processor]

ПРОЦЕССОР ЦИФРОВОЙ  
ОБРАБОТКИ СИГНАЛОВ (ЦОС)  
[digital signal processor (DSP)]

ПРОЦЕССОР MMX [multimedia  
extension processor (MMX processor)]

ПРОЦЕССОР POWERPC [power  
performance chip, PowerPC (PPC)]

РЕАЛЬНЫЙ РЕЖИМ [real mode]

СИСТЕМА КОМАНД [instruction  
set]

СОПРОЦЕССОР [coprocessor]

СУММАТОР [accumulator]

СУПЕРСКАЛЯРНАЯ  
АРХИТЕКТУРА [super scalar  
architecture]

СУПЕРСКАЛЯРНЫЙ  
ПРОЦЕССОР [superscalar  
processor]

ТЕХНОЛОГИЯ MMX [MultiMedia  
Extension (MMX)]

УСТРОЙСТВО УПРАВЛЕНИЯ  
[control unit (CU)]

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР  
(ЦП) [central processing unit  
(CPU)]

## 2.4. Память

АБСОЛЮТНЫЙ АДРЕС,  
физический адрес [absolute address,  
physical address]

АДРЕС [address]

АДРЕСАЦИЯ [addressing]

АДРЕС КОМАНДЫ [instruction  
address]

АДРЕСНАЯ ШИНА [address bus]

АДРЕСНОЕ ПРОСТРАНСТВО  
ЦЕНТРАЛЬНОГО ПРОЦЕССОРА  
[CPU address space]

АДРЕСНЫЙ РЕГИСТР [address  
register]

АДРЕС ОПЕРАНДА [source address]

БАЗОВЫЙ АДРЕС [base address]

БАЗОВЫЙ РЕГИСТР, регистр базы  
[base register]

БАНК ПАМЯТИ, банк, секция  
памяти [memory bank, bank, memory  
section]

БЛОК ПАМЯТИ [memory block,  
storage block]

БУФЕР [buffer]

БУФЕРИЗАЦИЯ [buffering]

БУФЕРНАЯ ПАМЯТЬ, буфер [buffer  
memory, buffer]

ВЕКТОРНЫЙ РЕГИСТР [vector  
register, V-register]

**ВЕРХНЯЯ ПАМЯТЬ** [upper memory blocks, UMB]

**ВИДЕОПАМЯТЬ** [video memory, video RAM, video storage]

**ВНЕШНЯЯ ПАМЯТЬ** [backing storage, external memory]

**ВНУТРЕННЯЯ ПАМЯТЬ** [Internal memory]

**ВЫБОРКА** [fetching]

**ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ АДРЕС** [effective address, executive address]

**ДИНАМИЧЕСКАЯ ОБЛАСТЬ ПАМЯТИ**, проблемная область памяти [dynamic storage area]

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПАМЯТЬ** [add-in memory]

**ЕМКОСТЬ ПАМЯТИ**, объем памяти [memory capacity]

**ЕМКОСТЬ РЕГИСТРА**, длина регистра, размер регистра [register capacity, register length, register size]

**ЗАПОМИНАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО (ЗУ)** [storage device]

**ИНДЕКСНАЯ АДРЕСАЦИЯ**, адресация с индексированием [indexed addressing]

**ИНДЕКСНЫЙ РЕГИСТР**, регистр индекса, регистр В, регистр ВХ [index register, В-register]

**ИНФОРМАЦИОННАЯ ЕМКОСТЬ**, информационный объем [information capacity]

**ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ АДРЕС** [effective (executive) address]

**КЛАСТЕР** [cluster]

**КМОП-ПАМЯТЬ, CMOS-память** [CMOS memory, CMOS RAM]

**КОМПЛЕМЕНТАРНАЯ СТРУКТУРА МЕТАЛЛ-ОКСИД-ПОЛУПРОВОДНИК, КМОП-структура, CMOS-структура** [complementary metal-oxide semiconductor (CMOS)]

**КОСВЕННАЯ АДРЕСАЦИЯ** [indirect addressing]

**КЭШИРОВАНИЕ** [caching]

**КЭШИРОВАНИЕ С ОБРАТНОЙ ЗАПИСЬЮ** [write-back caching]

**КЭШИРОВАНИЕ С ПРЯМОЙ ЗАПИСЬЮ** [write-through caching]

**КЭШ-ПАМЯТЬ** [cache memory]

**ЛОГИЧЕСКИЙ АДРЕС**, виртуальный адрес [logical address, virtual address]

**ЛОГИЧЕСКАЯ ЗАПИСЬ** [logical record]

**МАССОВАЯ ПАМЯТЬ** [mass storage]

**МИКРОСХЕМА ПАМЯТИ** [memory circuit]

**МОДУЛЬ ПАМЯТИ** [memory module]

**НАСТРОЙКА АДРЕСОВ** [address relocation]

**НЕПОСРЕДСТВЕННЫЙ ОПЕРАНД** [immediate operand]

**НЕРЕЗИДЕНТНЫЙ ПУЛ** [paged pool]

**ОБЛАСТЬ ПАМЯТИ** [storage area]

**ОБНУЛЕНИЕ** [zero filling]

- ОБЩАЯ ПАМЯТЬ [shareable memory, shared memory]
- ОПЕРАТИВНАЯ ПАМЯТЬ [main memory, main storage]
- ОПЕРАТИВНАЯ ПАМЯТЬ ПЕРСОНАЛЬНЫХ IBM-СОВМЕСТИМЫХ КОМПЬЮТЕРОВ [IBM-PC main memory]
- ОСНОВНАЯ ПАМЯТЬ [main memory, main storage]
- ОТЛОЖЕННАЯ ЗАПИСЬ [lazy write]
- ОТНОСИТЕЛЬНЫЙ АДРЕС [relative address]
- ОТОБРАЖАЕМАЯ ПАМЯТЬ [expanded memory]
- ПАМЯТЬ [memory, storage, store]
- ПАМЯТЬ ПРОИЗВОЛЬНОГО ДОСТУПА, память прямого доступа [random access memory (RAM)]
- ПАМЯТЬ ЭВМ [memory, storage, store]
- ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ДОСТУП [sequential access, serial access]
- ПОСТОЯННОЕ ЗАПОМИНАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО (ПЗУ) [read only memory (ROM)]
- ПРЕФИКС [prefix]
- ПРОВЕРКА НА ЧЕТНОСТЬ [even parity]
- ПРЯМАЯ АДРЕСАЦИЯ, непосредственная адресация [direct addressing, immediate addressing]
- ПРЯМОЙ ДОСТУП [direct access]
- ПУЛ ПАМЯТИ, пул [pool]
- РАБОЧАЯ ОБЛАСТЬ [work area, workspace]
- РАЗДЕЛ ДИСКА, раздел [partition]
- РАЗДЕЛ ПАМЯТИ [division, partition]
- РАЗДЕЛЯЕМАЯ ПАМЯТЬ, общая память [shareable memory, shared memory]
- РАСПРЕДЕЛЕННАЯ ПАМЯТЬ [allocate memory]
- РАСШИРЕННАЯ ПАМЯТЬ [extended memory (XMS)]
- РЕГИСТР [register]
- РЕГИСТР АДРЕСА, адресный регистр [address register]
- РЕГИСТР БАЗЫ [base register]. То же, что базовый регистр
- РЕГИСТР КОМАНД [instruction register]
- РЕЗИДЕНТНЫЙ ПУЛ [nonpaged pool]
- СБРОС КЭШ-ПАМЯТИ, сброс кэша [cache flushing]
- СЕГМЕНТАЦИЯ [segmentation]
- СЕГМЕНТ ПАМЯТИ, сегмент [memory segment]
- СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ПАМЯТЬЮ [memory management system]
- СМЕЩЕНИЕ [displacement, offset]
- СТРАНИЦА ПАМЯТИ, страница [memory page, page]

ТОЧНАЯ ЗАПИСЬ [careful write]

ФИЗИЧЕСКАЯ ЗАПИСЬ [physical record]

ФИЗИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ [physical storage]

ФИЗИЧЕСКИЙ АДРЕС [physical address]

ЧЕРЕДУЕМАЯ ПАМЯТЬ [switching memory, flip-flops].

ЭЛЕКТРОННЫЙ ДИСК,  
виртуальный диск, псевдодиск  
[electronic disk, virtual disk, RAM disk]

ЯЧЕЙКА ПАМЯТИ [cell]

## 2.5. Устройства ввода/вывода

АДАПТЕР ДИСПЛЕЯ,  
видеоадаптер, видеокарта [display adapter, videoadapter, videocard]

АЛЬФА-КАНАЛ [alpha channel]

ВИДЕОТЕРМИНАЛ [video terminal]

ВИЗУАЛИЗАЦИЯ [rendering]

ВСТРОЕННЫЙ ИНТЕРФЕЙС  
НАКОПИТЕЛЕЙ, интерфейс IDE  
[integrated drive electronics, integrated device electronics (IDE)]

ВЫВОД ДАННЫХ, ВЫВОД [data output, output]

ГОЛОВКА ЗАПИСИ/ЧТЕНИЯ  
[read-write head]

ГРАФИЧЕСКИЙ АДАПТЕР  
[graphics adapter]

ГРАФИЧЕСКИЙ СОПРОЦЕССОР,  
графический акселератор [graphics coprocessor, graphics accelerator]

ДЖОЙСТИК [joystick]

ДИСКОВОД [disk drive]

ДИСПЛЕЙ [display]

ДИСПЛЕЙ НА ЖИДКИХ  
КРИСТАЛЛАХ,  
жидкокристаллический дисплей  
[liquid crystal display (LCD)]

ЗАПИСЬ [writing, record]

ЗНАКОГЕНЕРАТОР [character generator]

ЗНАКОМЕСТО [font reticle]

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ  
ТЕРМИНАЛ [intelligent terminal]

ИНФРАКРАСНЫЙ ИНТЕРФЕЙС  
[infrared interface, Ir interface]

ИНФРАКРАСНЫЙ ПОРТ [infrared port, Ir port]

КАЛИБРОВКА [calibration, tuning]

КАНАЛ ВВОДА/ВЫВОДА, канал  
[input-output channel, channel]

КЛАВИАТУРА [keyboard]

КОНСОЛЬ [console]

ЛИНЕЙНЫЙ ПРИНТЕР,  
устройство построчной печати,  
алфавитно-цифровое печатающее  
устройство (АЦПУ) [line printer (LPT)]

МОНИТОР [monitor]

МЫШЬ [mouse]

НАКОПИТЕЛЬ НА ГИБКИХ  
МАГНИТНЫХ ДИСКАХ (НГМД)  
[floppy disk drive]

**НАКОПИТЕЛЬ НА МАГНИТНОЙ ЛЕНТЕ (НМЛ)** [magnetic tape storage]

**НАКОПИТЕЛЬ НА МАГНИТНЫХ ДИСКАХ (НМД)** [magnetic disk storage]

**ОБРАЩЕНИЕ К ВНЕШНЕМУ УСТРОЙСТВУ** [device access]

**ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ПОРТ** [parallel port]

**ПЕРО** [stylus]

**ПОИСК ДОРОЖКИ, подвод головки** [seek]

**ПОРТ** [port]

**ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПОРТ** [serial port]

**ПРИВОД CD-ROM** [CD-ROM drive, CD drive]

**РАЗРЕШАЮЩАЯ СПОСОБНОСТЬ** [resolution]

**СВЕТОВОЕ ПЕРО** [light pen]

**СЕНСОРНЫЙ ЭКРАН** [touch screen]

**СТРИМЕР** [streamer]

**ТЕКСТОВЫЙ РЕЖИМ** [character mode]

**ТЕРМИНАЛ** [terminal]

**ТРЕКБОЛ, шаровой манипулятор** [track ball]

**УКАЗАТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО** [pointing device]

**УСТРОЙСТВО ВВОДА** [input device]

**УСТРОЙСТВО ВВОДА/ВЫВОДА** [input-output device]

**УСТРОЙСТВО ВЫВОДА** [output device]

**ЦИФРОВОЙ ФОТОАППАРАТ, цифровая камера, цифровая фотокамера** [digital still camera, digital camera]

**ЭКРАН** [screen]

## 2.6. Носители информации

**ВИДЕОДИСК** [videodisk]

**ВИНЧЕСТЕРСКИЙ ДИСК, винчестер** [Winchester disk, hard disk]

**ГЕОМЕТРИЯ ДИСКА** [disk geometry]

**ГИБКИЙ МАГНИТНЫЙ ДИСК, дискета** [floppy disk, diskette]

**ДИСК АВАРИЙНОГО ВОССТАНОВЛЕНИЯ** [recovery disk]

**ДИСК БЕРНУЛЛИ** [Bernoulli disk]

**ДОРОЖКА** [track]

**ЗАПОМИНАЮЩАЯ СРЕДА** [storage medium]

**ЗВУКОВАЯ ДОРОЖКА** [audio track, sound track]

**ЗОНА** [region, band]

**КОМПАКТ-ДИСК (CD), CD-ROM**

**ЛАЗЕРНЫЙ ДИСК, видеодиск, оптический диск, компакт-диск,** [videodisk, optical disk, CD-ROM]